

La Retórica de la Alteridad en las Relaciones Interétnicas en el Relato del Viaje de Alejandro Magno Atribuido a Pseudo Calístenes

Área del Conocimiento: Humanidades y Artes

Becaria: NAVARRO, Noelia

Directora: LIÑÁN, Alejandra

Co-director: RUCHESI, Fernando

Facultad: Humanidades

E-mail: noeliabelen95@gmail.com

Objetivos

Esta comunicación tiene por objeto el estudio de la obra atribuida a Pseudo Calístenes, *Vida y hazañas de Alejandro de Macedonia*, para lo cual se aborda la contraposición que tiene lugar entre los griegos y los llamados ‘bárbaros’, dentro del relato del viaje de Alejandro Magno por tierras de Asia e India.

En el análisis de esa retórica se tiene por objetivo principal definir sus características, mediante la identificación y el estudio del corpus, particularmente, de los pasajes en los que se representa discursivamente al ‘otro’ y al ‘mismo’. En otras palabras, se trata de reconocer las formas y estrategias utilizadas en el discurso no solamente para persuadir, sino también y dentro en esa operación, para representar a los propios y a los otros.

En una segunda instancia, el propósito es examinar si se presentan en la obra estereotipos étnicos que condensen una visión negativa de la alteridad no griega.

Materiales y Método

De las diferentes versiones en griego de la obra de Pseudo Calístenes, se trabaja con las recensiones alfa (edición de G. Kroll, 1926), *Historia Alexandri Magni*, y beta (edición de L. Bergson, 1965), *Der griechische Alexander roman*. Se complementa la lectura con la traducción de Carlos García Gual (2008) al español, titulada *Vida y hazañas de Alejandro de Macedonia*, y la de R. Stoneman (1991) al inglés, denominada *The Greek Alexander Romance*.

La investigación es de carácter transdisciplinario entre las áreas de literatura e historia, principalmente por la naturaleza de la obra, que es de índole biográfico-novelesca, y por las perspectivas que se elige adoptar para estudiar el objeto. Para el abordaje del corpus se recurre a la revisión de la bibliografía historiográfica disponible para realizar una investigación situada. Al mismo tiempo, se realiza análisis filológico-literario de los textos, como parte del cual se rastrean las series léxicas presentes en la obra, para construir campos semánticos que posibilitan analizar las representaciones Otros-Propios, tanto en los lexemas que los designan, como en las cualidades, actitudes y conductas asociadas.

La retórica de la alteridad se analiza desde el enfoque utilizado por F. Hartog (1988) y Sofia Borntouli (2016) en sus estudios de la obra de Heródoto. A partir de esos antecedentes se observa con qué recursos se habla de y se define al Otro, y cuáles son los imaginarios o estereotipos étnicos contenidos semánticamente en las descripciones. Eso permite estimar cómo y en qué medida la obra presenta una visión negativa de la otredad no griega.

Durante todo el proceso se recurre al análisis del discurso, buscando reconocer las formas y estrategias discursivas que median la construcción de las identidades de griegos, persas e indios, principalmente.

Los materiales teórico-críticos referidos a las disciplinas de literatura e historia se ponen en diálogo con otros antecedentes, pertenecientes a las áreas de sociología y antropología, que no abordan específicamente el período histórico de la Antigüedad Clásica, pero que contribuyen significativamente a la investigación.

«νῦν δὲ ὡς ἀχρεῖον ἔθνος τυγχάνον καὶ παρ’ αὐτοῖς μηδὲν ἄξιον βασιλικῆς θεωρίας ὑπάρχον οὐκ ἐπεστράφημεν. πᾶς γὰρ τὸ κρεῖττον ἐπιθυμεῖ ἔχειν, οὐ τὸ ἔλαττον.» (III.2.14-16, β)

«ἀληθῶς γὰρ μία φρόνησις ἐστὶ τοῖς βαρβάροις ἢ ἀναισθησία. ὥσπερ γὰρ τὰ ὑπ’ αὐτοῦς ζῶα, τίγρεις, [παρδάλεις] λέοντες, ἐλέφαντες, γαυρούμενοι τῇ περὶ αὐτοῦς γενναιότητι ῥαδίως ὑπὸ ἀνθρωπίνης φύσεως κυνηγοῦνται, οὕτως καὶ οἱ βασιλεῖς τῶν βαρβάρων γαυρούμενοι τῷ πλήθει τῆς στρατείας ῥαδίως ὑπὸ τῆς φρονήσεως τῶν Ἑλλήνων χειροῦνται.» (III.2.21-25, β)

Los griegos según Poro:

ἀχρεῖον ἔθνος: pueblo inútil

μηδὲν ἄξιον βασιλικῆς θεωρίας: indigno de la atención real

ἐλαχύς: pequeño, de poca importancia

Los no griegos según Alejandro:

βάρβαρος: bárbaros

φρόνησις → **ἀναισθησία:** razón → estupidez = irreflexión (se invalida el razonamiento por resultar ‘estúpido’).

ὥσπερ ζῶα: como animales (tigres, leopardos, leones y elefantes)

γαυρούμενοι τῇ περὶ αὐτοῦς γενναιότητι: se ufanan del vigor (corporal) = <cuerpo, >razón

γαυρούμενοι τῷ πλήθει τῆς στρατείας: se enorgullecen de la multitud de su ejército = <fuerza del grupo, >desempeño individual

ῥαδίως ὑπὸ τῆς φρονήσεως τῶν Ἑλλήνων χειροῦνται: son fácilmente dominados por la inteligencia de los griegos = inferioridad ante los griegos

Resultados y Discusión

El punto de vista de la supremacía de lo griego ante los enemigos extranjeros está presente a lo largo de la obra atribuida a Pseudo Calístenes, pero se hace marcadamente explícito en los intercambios de mensajes y los enfrentamientos que mantiene Alejandro con los reyes de Persia (I. 23, 36-40; II. 10, 14-15, 17) y de India (III. 2-4). En el caso del enfrentamiento con Poro, este rey representa, en algunas ocasiones, el arquetipo del rey bárbaro y oriental, y en otras, es extensivamente, una muestra de los miembros de su pueblo. El relato hace presente una visión menospreciadora de la otredad, ante lo cual hay que hacer, por lo menos, tres observaciones. En primer lugar, prestando atención al contexto de producción, la datación de la obra corresponde a una época en que la oposición griego/bárbaro con connotación negativa ya constituía un discurso ampliamente difundido. En segundo lugar, la obra trata sobre la vida de un personaje histórico, por lo cual, la atención a los hechos implica dar cuenta de la carga semántica que la oposición griego/bárbaro había adoptado hasta el momento en que Alejandro Magno realizó sus expediciones (IV a.C.). En tercer lugar, si se considera que la obra de Pseudo Calístenes puede ser contada dentro de la categoría de novela antigua –lo cual es controversial pero plausible–, hay que tener en cuenta que las ficciones ‘tardías’ heredaron la imagen del bárbaro de carácter negativo propuesta por los poetas trágicos de los siglos V y IV a.C. y conservada en la tradición literaria helénica a lo largo de siglos.